

## СОДЕРЖАНИЕ

### Проблемы теории и практики исследований

<i>Власенко С.В.</i> Правовая коммуникация в лингвоареальном ракурсе: юридический евроанглийский .....	5
<i>Гречушников Т.В.</i> Литература «на всех каналах» – дигитальный текст vs книжный текст .....	20
<i>Иванова В.И.</i> Объяснительная лингвистика речи .....	30
<i>Курганова Н.И.</i> Некоторые вопросы взаимодействия значения и смысла при идентификации слова .....	37
<i>Ланских Ю.В.</i> Синтаксические функции причастия настоящего времени в древневерхненемецкий период .....	48
<i>Леонтьева Т.В.</i> К семантике слов <i>стювать, щувать, счувать</i> .....	58
<i>Масленникова Е.М.</i> Специфика гендерной кодируемости художественного образа .....	70
<i>Мкртычян С.В.</i> Опыт стилистического исследования с позиций теории речевой деятельности (на материале управленческого дискурса) .....	81
<i>Палкова А.В.</i> SMS как новая форма коммуникации .....	93
<i>Просьянникова О.И.</i> Глагольные значения от синкретических форм с предметным значением существительного .....	103
<i>Садикова В.А.</i> Топ – инвариант высказывания .....	113
<i>Самуйлова Л.В.</i> Грамматические «неправильности»: феномен устности и письменности .....	122
<i>Сапожникова Л.М.</i> «MOBY DICK», «OBELDICKS» и «DONALD-DICK-CLUB»: языковая игра в ономастической неологии ....	132
<i>Четверикова О.В.</i> И.А. Бунин и Н.С. Гумилев: знаки авторства ....	141
<i>Штеба А.А.</i> Библиотека эмотивных валентностей слова .....	158

### Обзоры

<i>Бардовская А.И.</i> Вильянура С. Рамачандран о синестезии .....	167
<i>Германова Н.Н.</i> Дискуссии в британской социалингвистике о месте стандартного английского языка среди других форм существования языка .....	175
<i>Залевская А.А.</i> Идентификация слова: процесс и продукт .....	190
<i>Самохина И.А.</i> Стратегии перевода культурных реалий: «одомашнивание» vs «остранение» .....	204
<i>Чугунова С.А.</i> Интегративный подход к теории обмана .....	211

### Экспериментальные исследования

<i>Кислова М.С.</i> Категории двойственного типа: специфика структуры и функционирования .....	224
--	-----

<i>Корниевская С.И.</i> Лексический выбор при устном продуцировании речи в ситуации учебного двуязычия .....	238
<i>Сошников А.О.</i> Схема как первичный элемент в иерархической и гетерархической структуре спонтанных монологических текстов повествования и рассуждения .....	249
<i>Щетинина Н.А.</i> Нарушения в восприятии русскоязычными пилотами англоязычных сообщений радиообмена гражданской авиации .....	257

#### **Сообщения по результатам исследований**

<i>Александрова Е.В.</i> Фразеология в аспекте филологической герменевтики .....	264
<i>Денисова Е.П.</i> Предикация в дискурсе .....	269

#### **Памяти учителя**

<i>Памяти Георгия Исаевича Богина</i> .....	275
<i>Ханский А.О.</i> Качели понимания: .....	276

<b>Информация для авторов</b> .....	279
-------------------------------------	-----

### **CONTENTS**

#### **Theory, Research and Practice**

<i>Vlasenko S.V.</i> Legal communication in the areal linguistics perspective: the Euro-English legalese .....	5
<i>Grechoushnikova T.W.</i> Literature «on the all channels» – digital text VS booktext .....	20
<i>Ivanova V.I.</i> The explanatory linguistics of speech .....	30
<i>Kurganova N.I.</i> On meaning and sense interaction in word identification .....	37
<i>Lanskikh J.V.</i> The syntactic functions of the present participle in the old high German .....	48
<i>Leontyeva T.V.</i> On the semantics of Russian dialectal verbs <i>стювать</i> , <i>щувать</i> , <i>сщувать</i> .....	58
<i>Maslennikova E.M.</i> Gender and code-switching in the texts .....	70
<i>Mkrtytchian S.V.</i> Stylistic research from the viewpoint of speech activity theory (on the basis of managerial discourse) .....	81
<i>Palkova A.V.</i> SMS as a new communication form .....	93
<i>Prosyannikova O.I.</i> Verbs meanings from syncretic forms with object meaning of a noun .....	103

<i>Sadikova V.A.</i> Topic – an invariant of the utterance .....	113
<i>Samujlova L.V.</i> Grammatical irregularities: phenomenon of orality and literacy .....	122
<i>Sapozhnikova L.M.</i> MOBY DICK, OBELDICKS and DONALD-DICK- CLUB: language game in onomastic neology .....	132
<i>Chetverikova O.V.</i> I.A. Bunin and N.S. Gumil'ov: the signs of authorship .....	141
<i>Shteba A.A.</i> Library of emotive valences of a word .....	158

### **Reviews**

<i>Bardovskaya A.I.</i> VIlayanur S. Ramachandran on the problem of synaesthesia .....	167
<i>Guermanova N.N.</i> Discussions of the place of standard English among other linguistic idioms in British sociolinguistics .....	175
<i>Zalevskaya A.A.</i> Word identification: process and result .....	190
<i>Samokhina I.A.</i> Strategies of culture-specific realia translation: domesticating VS foreignizing .....	204
<i>Chugunova S.A.</i> Integrative approach to deception theory .....	211

### **Experimental Research**

<i>Kislova M.S.</i> Dual categories: the specificity of structure and functioning .....	224
<i>Korniyevskaya S.I.</i> Lexical choice in the process of oral speech production (classroom bilingualism case) .....	238
<i>Soshnikov A.O.</i> Scheme as a primary element of hierarchical and heterarchical structure in spontaneous monological texts of narration and reasoning .....	249
<i>Shchetinina N.A.</i> Disturbances of perception of English radio-telephony communication messages by Russian-speaking pilots .....	257

### **Research Reports**

<i>Aleksandrova E.V.</i> Phraseology from the aspect of hermeneutics .....	264
<i>Denisova E.P.</i> Predication in the discourse .....	269

### **In memoriam**

<i>In memory of Georgy I. Bogin</i> .....	275
<i>Khanskiy A.O.</i> Seesaw of understanding .....	276

<b>Information for authors</b> .....	279
--------------------------------------	-----